

Il perd connaissance. On entend au loin les chants et les danses. Lia revient furtivement.
Elle écoute.

He loses consciousness. In the distance is heard the sound of songs and dancing. Lia returns furtively.
She listens.

A.

sort.
fate.
Allegro mod^{to}

8

ppp

pp

avec désespoir et sans voir Azaël.
with despair, not noticing Azaël.

LIA

Allegro con fuoco

Je m'en - fuis... de mes
Yet a - gain do I

L.

pleurs je ne suis plus maî - tres - se... Ah! que la joie est triste aux cœurs malheu -
seek this qui - et spot to weep in... Ah! joy is cruel to those whose heart break with

f

sf

p

L. *- reux! Plus vif est leur plai_sir, plus grande est ma dé_tres - se!*
grief! The loud_er grows their mirth, the strong_er grows my an_guish!

Rit. p *Andante non troppo* *p*

L. *O sou_ve_nir trop dou_lou - - reux!.. A - za_ël! A - za -*
Oh mem'ries cruel that tear my heart. A - za_ël! A - za -

Animez un peu p

L. *_ël! Pour_quoi m'as_tu quit_té - e?.. Sur quel_le ri_ve*
ël! Ah! where_fore did'st thou leave me? Who knows but in some

L. *dé_ser_té - e, Peut - è - - tre loin de nous, Ce fils que j'ai_mais*
lone_ly de_sert, Far, far a_way from all, The son I loved and

Un peu retenu

L. en - tre tous, Souf - fre - t'il seul et fai - ble, en im - plorant sa mè - re...
held so dear. May lie helpless and dy - ing, and dy ing name his mo - ther...

Elle aperçoit son fils qu'elle ne reconnaît pas encore.
She sees her son, but does not recognize him.

L. Que vois - je?.. Un pauvre voy - a - geur Par la fa - ti - gue ou la mi -
What see I? A trav'ler poor and spent, Worn by his jour - ney, or by his

Serrez

L. - sè - re, Au dé - tour de la route é - ten - du sur la ter - re... Se - cou - rons -
mis - ry Ly - ing help - less and life - less a - lone on the high way. Quick, to his

1^o Tempo

L. - le!.. Dans son mal - heur, loin du foy - er de son
aid! God on - ly knows, he too may be some poor

L. *f*

pè - re, Peut - être il se dé - ses - père... Mon fils?..
wand' - rer Des - pair - ing, far from his coun - try. My son!

String. *Allegro fuocoſo*

I - na - ni - mé?.. cet - te pâleur de mort?.. Non! non! c'est impos - si - ble! Sei -
and strangely still! This ghastly hue of death! No! no! I'll not be - lieve it. Oh

Pressez *Très retenu*

- gneur, ton bras ter - ri - ble Ne me l'a pas ren - du pour le reprendre en -
God, oh God Al - might - y! Thou would'st not give him back on - ly to take a -

DUO
Andantino *avec beaucoup de tendresse*
levant sa tête. *with great tenderness*

- cor?.. Rou - vre les yeux à la lu - miè - re, O mon fils a - do -
way! Lift up thine eyes and see thy mo - ther. Oh, my well beloved

Serrez - - - - - a Tempo

L. *pp*

- ré!.. Re - connais ma voix, en - tends ma pri - è - re... A - zaël!
son! *Dost hear my fond voice? thy mo - ther is call - ing A - zaël!*

AZAËL (à part) presque sans voix
 (aside) scarcely audible

Dans mon sein un ray - on est en - tré: Un voi - le moins é -
To my heart a ray of hope has come: Dark - ness and shades of

LIA

A. *pp*

C'est moi! ta mè - re!
It was thy mo - ther!

- pais obs - cur - cit ma pau - piè - re. Qui m'ap - pel - le?.. Ma mè - re!
death pass from my heav - y eye - lids. Some - one called me! My mo - ther!

L. *pp*

Ah! lè - ve ton front pâ - li. Qu'à ja - mais le pas - sé
Ah! now raise that languid head. Of the past think no more.

A. *p*

tu me par - don - nes?..
and I am pardoned?